



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE
UFFICIO 2

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E.p.c

UNAITALIA.
unaitalia@unaitalia.com

ASSICA
Pec: assica@promopec.it

UNICEB
info@uniceb.it
uniceb@tin.it

ASSOCARNI
segreteria@assocarni.it

A.I.I.P.A.
aiipa@aiipa.it

CNA
cna@cna.it

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE
E DEL FARMACO VETERINARIO
-Uff. I
SEDE

Ministero della Salute
DGISAN
0047290-P-13/12/2017



REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE DIREZIONE PREVENZIONE SICUREZZA ALIMENTARE, VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	13 DIC. 2017
Prot. N.	521233
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

Prot.:

Alleg: pag. 3

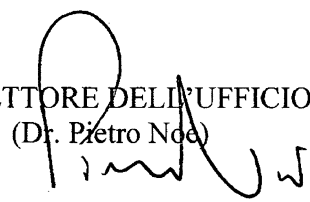
Oggetto: Certificato veterinario per l'esportazione di carne suina trattata ad alte temperature ed in conserva e prodotti a base di carne avicola destinati al consumo umano verso il Sud-Africa

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato negoziato con le con le competenti Autorità sud-africane.

Il file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(Dr. Pietro Nde)



Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio 2-DGISAN
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

LAUEGAD n° 1

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR HEAT TREATED AND CANNED PORK AND/OR
POULTRY PRODUCTS EXPORTED FROM ITALY TO SOUTH AFRICA FOR HUMAN
CONSUMPTION**

**CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DALL'ITALIA VERSO IL
SUD-AFRICA DI CARNE SUINA TRATTATA AD ALTE TEMPERATURE ED IN CONSERVA E
PRODOTTI A BASE DI CARNE AVICOLA DESTINATI AL CONSUMO UMANO**

CERTIFICATE NUMBER/ NUMERO DEL CERTIFICATO /:

EXPORTING COUNTRY/ PAESE ESPORTATORE:
ISSUING AUTHORITY/AUTORITA' RILASCIANTE:
PRODUCT BEING CERTIFIED/PRODOTTO CERTIFICATO:
COUNTRY OF DESTINATION/ PAESE DI DESTINAZIONE: Repubblica del Sud-Africa/ Republic of South Africa
SOUTH AFRICAN VETERINARY IMPORT PERMIT NUMBER/ NUMERO DEL PERMESSO DI IMPORTAZIONE VETERINARIO
DEL SUD-AFRICA:

A. CONSIGNMENT DESCRIPTION :/ DESCRIZIONE DELLA PARTITA:

1. Description of product/ Descrizione del prodotto.....
2. Number of packaging units/ Numero di colli.....
3. Net weight/ Peso netto
4. Gross weight/ Peso lordo.....
5. Product manufactured from (species)/ Prodotto originario da (specie).....
6. Batch/Code numbers/ Codice/numero di lotto.....
7. Production date/ data di produzione.....
8. Storage and transport temperature/temperatura di conservazione e trasporto.....
9. Storage life/ durata di conservazione.....
10. Nature of packing/ natura dell'imballaggio.....
11. Markings of packaging/ marcature dell'imballaggio.....
12. The processing of products was done at facility name:/ il processo di produzione è stato effettuato presso lo stabilimento (nome).....

Number / Numero di approvazione

location/indirizzo

B. DESTINATION OF PRODUCTS:/ DESTINAZIONE DEI PRODOTTI

1. Place of dispatch (load port)/ Luogo di carico (porto d'uscita).....
2. Country and place of destination (discharge port)/ Paese e luogo di destinazione (porto di ingresso).....
3. Means of transport (Voyage/flight number)/ Mezzi di trasporto (viaggio/numero di volo).....
4. Bill of landing/Airway Bill number/ bolla di carico/ numero di lettera di trasporto aereo.....
5. Container number/ numero di container.....
6. Seal number/ numero di sigillo.....
7. Name and address of consignor/ nome ed indirizzo dello speditore.....
8. Name and address of consignee/ nome ed indirizzo del destinatario.....

C. HEALTH ATTESTATION: / ATTESTAZIONE SANITARIA

I, the undersigned, official veterinarian of the issuing veterinary authority of (country of export) ITALY, hereby certify that the products described above, meet the following requirements:/ il sottoscritto, ufficiale veterinario, dell' autorità ITALIANA (Paese esportatore) che rilascia la documentazione veterinaria, con il presente certifica che I prodotti sopra descritti, soddisfano i seguenti requisiti:

1. Italy is free from/ l'Italia è indenne da:

- (a) Foot and Mouth Disease (Officially recognized by OIE)/ Afta Epizootica (riconosciuta ufficialmente dall'OIE)
- (b) African Swine Fever (Except the region Sardinia)/ Peste Suina Africana (esclusa la Regione Sardegna)
- (c) Classical Swine Fever (officially recognized by OIE)/ Peste Suina Classica (riconosciuta ufficialmente dall'OIE)

2. *The product does not contain any material of bovine, ovine, caprine or lagomorph origin/ I prodotti non contengono alcun materiale di origine bovina, ovina, caprina o di lagomorfi.*

3. *In the case of the product containing poultry meat the country of origin is officially free from Newcastle Disease (NCD) and Highly Pathogenic Avian Influenza (HPAI) or the product has been subjected to a process to ensure inactivation of the NCD & HPAI viruses according to the requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code./ Nel caso di prodotti contenenti carne di pollame, il Paese di origine è ufficialmente indenne dalla malattia di Newcastle (NCD) e dall'influenza aviaria ad alta patogenicità (HPAI) o il prodotto è stato sottoposto a un processo atto a garantire l'inattivazione dei virus NCD e HPAI secondo i requisiti del codice sanitario per gli animali terrestri dell'OIE.*

<i>Inner core temperature:/ Temperatura a cuore</i>	<i>Dwell time:/ Durata:</i>

4. *In the case of product containing pork, it does not contain porcine material originating from the region Sardinia. / in caso di prodotti a base di carne suina, essi non contengono materiale suino proveniente dalla Regione Sardegna.*

5. *The meat described hereunder was derived from animals which were:/ la carne di cui sopra deriva da animali che:*

- (a) *born, reared and slaughtered in the country of export at approved establishments* ; or/ sono nati, allevati e macellati nel Paese esportatore in stabilimenti riconosciuti * ; o/ were legally imported into the country of export and complied with the health requirements as per this veterinary health certificate required by South Africa*/ sono importati legalmente nel Paese esportatore⁽¹⁾ e soddisfano i requisiti sanitari come richiesti dal Sud-Africa* in questo certificato sanitario veterinario*
- (b) *which have been subjected to both ante and post-mortem veterinary inspection, found to be free from signs of disease and the meat is safe and suitable for human consumption;/ sono stati sottoposti ad entrambe visite ispettive ante e post-mortem, non sono stati riscontrati segni di malattie e la carne è ritenuta sicura ed idonea per il consumo umano.*

6. *The meat comes from domestic pigs that tested negative by an approved method for detection of Trichinella larvae/ la carne proviene da suini domestici testati con un metodo approvato per la ricerca di Trichinella larvae con esito negativo.*

7. *The pig meat has undergone a heat treatment: / la carne di suino è stata sottoposta a trattamento termico:*

At minimum temperature of 70°C which was reached throughout the meat./ ad una temperatura minima di 70°C raggiunta in tutta la carne.

8. *In the case of canned products:/ Nel caso di prodotti in conserva:*

a) Needs no refrigeration before opening and has been treated in hermetically sealed containers with an Fo value of at least 3;/ non è necessaria di refrigerazione prima della loro apertura e sono stati trattati in contenitori sigillati ermeticamente con valore di Fo di almeno 3;

9. *The processing of products was done at the above mentioned facility, approved by the veterinary authorities of the exporting country, and takes place under adequate hygienic conditions, which preclude contamination of raw materials and finished products; and where efficient and adequate checks are carried out to ensure maintenance of microbiological and hygiene standards, and efficacy of treatment; and where appropriate health marking and identification of products are carried out./ La lavorazione dei prodotti è stata effettuata nel suddetto stabilimento approvata dalle autorità veterinarie del Paese esportatore, e avviene in condizioni igieniche adeguate, che precludono la contaminazione delle materie prime e dei prodotti finiti; e dove vengono effettuati controlli efficienti ed adeguati atti a garantire il mantenimento degli standard microbiologici e igienici e l'efficacia del trattamento; e se del caso, vengono effettuati marchiature sanitarie e l'identificazione dei prodotti.*

10. *The manufacturing procedures were approved by the exporting veterinary authorities and were properly applied to ensure efficacy of treatment./ le procedure di lavorazione sono approvate dall'autorità veterinaria esportatrice e sono state applicate in maniera corretta al fine di garantire l'efficacia del trattamento.*

11. *The said products, their wrappings or packaging, bear a mark proving that they all come from veterinary approved facilities./ Gli anzidetti prodotti, la loro confezione od imballaggio, recano un marchio che garantisce la loro provenienza da stabilimenti veterinari riconosciuti.*

12. *The storage and transport conditions are in compliance with acceptable hygiene standards, to ensure temperature conservation relevant to the particular products./ Le condizioni di stoccaggio e trasporto sono conformi alle norme igieniche accettabili al fine di garantire che la temperatura di conservazione sia pertinente ai particolari prodotti.*

13. *The pork and/or poultry products described above have been subject to the following heat treatment/ I prodotti a base di carne suina/pollame di cui sopra sono stati sottoposti al seguente trattamento termico:*

PRODUCT DESCRIPTION DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	TREATMENT REQUIRMENTS TRATTAMENTO EFFETTUATO	
	INNER-CORE TEMPERATURE TEMPERATURA A CUORE	DWELL TIME DURATA

14. *The products were containerized and sealed under the supervision of officials from the exporting country;/ I prodotti sono messi in container e sigillati sotto la supervisione dell'ufficiale del Paese esportatore;*

- (a) *Date containerized/ Data in container*.....
- (b) *Container N° (s)/ container N°*
- (c) *Seal N°(s)/ Sigillo/i N°*

Issued at/ Rilasciato a *on/ il*

Signature of government veterinarian/ Firma del Veterinario ufficiale

*Name in print and address of certifying officer print:/
Nome ed indirizzo dell'ufficiale certificante in stampatello.*
.....
.....
.....

Official stamp/Timbro ufficiale

**Delete as appropriate/ cancellare se non pertinente
(1)Germany, Netherlands, Spain, Denmark, France, Hungary, Belgium, Ireland/ Paesi da cui può provenire la materia prima: (1)Germania, Olanda, Spagna, Danimarca, Francia, Ungheria, Belgio, Irlanda*